DOCUMENT RESUME

ED 200 045 FL 012 234

AUTHOR Grosse, Philip
TITLE Le Golf, El Golf, and Le Baseball.
PUB DATE 80
NOTE 74p.; For the Spanish-English version of "Le Baseball" see ED 192 547.
AVAILABLE FROM Philip Grosse, 5055 N. 83 Street, Scottsdale, AZ 85253 ($1.25 per booklet, including postage, 20% discount on orders of $10.00 or more).
LANGUAGE English; Spanish; French

EDRS PRICE MF01/PC03 Plus Postage.
DESCRIPTORS *Baseball; *English (Second Language); *French; *Golf; Postsecondary Education; Secondary Education; Second Language Learning; *Spanish; *Vocabulary

ABSTRACT

Three bilingual booklets are presented listing technical terms for golf and baseball. The golf terms are in French-English and Spanish-English lists; the baseball terms are in French-English. The French terms are taken from French-Canadian newspapers, books, and periodicals, while the Spanish terms are taken from Mexican newspapers, books, and magazines. Many of the words are taken directly from the English, and some have alternate French or Spanish forms. In cases where sentences rather than words are shown, the sentences were excerpted from French or Spanish newspaper reports of actual games or events. (AMH)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED200045

LE GOLF, EL GOLF, and LE BASEBALL

Philip Grosse

U S DEPARTMENT OF HEALTH,
EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF
EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

Philip Grosse

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

LE GOLF

ANGLAIS FRANÇAIS

English– French

ALPHABETICAL CHECKLIST – EXPRESSIONS – VOCABULARY

LE GOLF

ANGLAIS FRANÇAIS

L E G O L F

Listed in alphabetical order, you will find phrases and sentences relating to the game of GOLF as it is reported in French Canadian newspapers and in French books and magazines.

Many words are taken directly from the English... le birdie; le bogey; le wedge; un dogleg; le putt. Some of these words have alternate French forms.

In those cases where sentences rather than words are shown, they were excerpted from newspaper reports of actual games.

© 1980 Philip Grosse

le Golf

A n g l a i s - F r a n ç a i s

ABOVE PAR	Au-dessus du par En dessus de la normale
Ace (hole in one)	Un as (un trou en un)
Address (n)	L'adresse (f); La position initiale
Address (v) the ball	Adresser la balle
Against the wind	Contre le vent
Ahead	En tête; devancer
He is ahead by three strokes	Il est en tête de trois coups
Snead is ahead of Morley by two strokes	Snead devance Morley de deux coups
Annual dues	Les abonnements annuels La cotisation annuelle
Approach shot	Un coup d'approche
Apron (fringe of the green)	La frise du vert; La bordure du vert
Average golfer	Le golfeur moyen; La golfeuse moyenne
Average player	Le joueur moyen La joueuse moyenne
BACK NINE	Le deuxième neuf; Le retour
Back spin	Le rétro; un effet de rétro; Le backspin
Backswing	L'élan arrière; Le mouvement arrière; La montée du mouvement; Le backswing
Bag golf bag	Le sac Le sac de golf
Ball golf ball lost ball practice ball	La balle la balle de golf la balle perdue une balle d'entraînement

Ball marker	Un marqueur de balle
Ball marks (on the green)	Les marques de balle
Beginner	Le (golfeur) débutant; La (golfeuse) débutante Le néophyte
Behind five strokes behind	En arrière en arrière de cinq coups
Below par	Au-dessous de la normale En dessous du par
Birdie (n) to make a birdie	Un birdie; un oiselet; inscrire un birdie; réussir un birdie
Birdie (v)	Réussir (inscrire) (obtenir) un birdie
He birdied the fourth hole	Il a réussi (inscrit) (obtenu) un birdie au quatrième trou
Bogey	Un bogey
a double bogey he made a bogey	un double bogey Il a commis un bogey Il a obtenu un bogey
Bounds	Les limites
out of bounds within bounds	hors limites dans les limites
Bunker	Le bunker; la fosse; La banquette
sand trap	la trappe de sable
Bucket of balls	Un seau de balles
CADDIE (n)	Le cadet; le caddie
forecaddie	le caddie éclaireur
Caddy (v)	Servir de caddie
Card (scorecard) (n)	Une carte; la carte de score; Une carte de marquage
a scorecard of 69	une carte de 69 une fiche de 69
Card (v)	Enregistrer; Remettre une carte
He carded 69 for the round	Il a enregistré 69 pour la ronde Il a remis une carte de 69

Cap (golf cap)	La casquette (de golf)
Career winnings	Les gains monétaires pendant sa carrière
Cart	Un chariot; la voiturette
electric cart	une voiturette électrique,
folding cart	un chariot pliable
golf cart	un chariot de golf une voiture de golf
Casual water	De l'eau fortuite
Challenge	Un défi
This course challenges even a good golfer	Ce parcours offre un défi même au bon golfeur
Champion	Le champion; la championne
defending champion	le champion-défendeur
Tournament of Champions	le Tournoi des Champions
Championship	Le championnat
Womens' Open Championship	Le Championnat de l'Omnium Féminin
Chip shot (n)	L'approche-retenue
Chip (v)	Faire une approche-retenue
Clean the ball	Nettoyer la balle
Cleated (spiked) shoes	Les chaussures à crampons; Les souliers à crampons
Closed stance	Le stance fermé; La position des pieds fermée
Club	Le bâton; le club; la crosse; le jeu de crosse; la canne
club face	la face du club
club head	la tête du bâton
club handle	le manche du club
grip (part of club)	la poignée du bâton
iron club	le club en fer
length of a club	la longeur de bâton
shaft of the club	la tige du club
wood club	le club en bois
Clubhouse	Le club-house; le chalet Le pavillon d'acceuil
Club pro	Le pro golf; Le professionnel (attitré) du club

Co-leader	Le co-meneur
Compete (v)	Disputer
They will compete for the $50,000 first prize	Ils disputeront le premier prix de $50.000
Competition	La compétition; La concurrence
Concede	Concéder
I concede the putt	Je concède le coup roulé
Course (golf course)	Le terrain de golf; un golf; Le parcours
course record	le record du parcours
municipal course	un golf municipal
private course	un golf privé
public course	un golf public
regulation course	un parcours reglémentaire
Cup	La coupe
to lip the cup	lécher la coupe
ten centimeters from the cup	dix centimètres de la coupe
Cut (cut-off score)	La démarcation
He made the cut.	Il a réussi à la démarcation
The cut-off score has been raised to eight above par	La démarcation a été poussée à huit au-dessus de la normale.
DELAYED BY THE RAIN	Retardé à cause de la pluie
Direction of flight	La direction du vol
Disqualify	Disqualifier
Distance (more distance)	Plus de distance
Distance marker	Un répère de distance
Divot	La motte de gazon Une touffe de gazon
Replace the divots	Replacez les mottes
Dogleg to the left	Un virage à gauche Un dogleg à gauche
Double bogey	Un double bogey
Downhill	En pente; une descente
downhill putt	un roule descendant

Downswing	La descente; le downswing; L'élan descendant
Drive (n)	Un coup; le drive; le tir; Un coup de départ
low drive into the wind	un coup bas dans le vent
Driver (club)	Le driver; le bois numéro un
Driving range	Le champ d'exercice; Le champ de tir; Le practice
Drop (n)	Une laissée-tomber
Drop (v)	Laisser tomber
EAGLE	Un eagle; un aigle
Electric cart	Une voiturette électrique
Equal (v)	Egaler
He equalled the course record	Il a égalé le record du parcours
Equipment (golf equipment)	Les accessoires de golf; L'équipement (m)
Establish	Etablir
He established a new course record	Il a établi un nouveau record du parcours
Etiquette (golf etiquette)	L'étiquette du golf
The rules of etiquette	Les règles de l'étiquette
Expert	Un expert; un/une spécialiste
a golf expert	un expert dans le jeu de golf
Explosion shot from sand	Un coup d'explosion du sable
FAIRWAY	Le parcours; l'allée; Le fairway
fairway wood	un bois du parcours
Farthest from the hole	Le plus éloigné du trou
Favorite	Le favori; la favorite
Fees (green fees)	Les tarifs; Le droit d'entrée; Les greenfees
Feet astride	Les pieds écartés

Finish the round	Finir la ronde
Finish (of a swing)	Le finish; le dégagé
a high finish	un finish haut
First nine holes	Les neuf premiers trous; l'aller
First place in winnings	Le premier lieu en gain Le premier boursier La première boursière
Flagstick	Le drapeau; le fanion
to hold the flagstick	tenir le drapeau
Flex your knees	Fléchissez les genoux
Follow through (n)	Le dégagé; le follow-through
FORE!	FORE!
forecaddie	l'éclaireur; le caddie éclaireur
Foursome	Une partie à quatre joueurs; Un foursome; un quatuor
Fringe (of the green)	La bordure du vert; La frise du vert
Front nine	Les neuf premiers trous; L'aller (m)
GAME OF GOLF	Une partie de golf; Un jeu de golf
a close game	un jeu serré
Get out of the trap	Sortir de la trappe
Glove	Un gant
Golf	Le golf
to play golf	jouer au golf faire du golf
Golf bag	Le sac de golf
Golf ball	La balle de golf
Golf cap	La casquette de golf
Golf cart	Un chariot de golf Une voiturette de golf
hand cart electric cart	un chariot à main une voiturette électrique

GOLF PUBLIC

Golf club	Le bâton de golf; la canne de golf; le club de golf;
Golf course	Le terrain de golf; Les links de golf; Le parcours de golf; Le golf
Golf equipment	Les accessoires de golf L'équipement de golf
Golf game	Une partie de golf Un jeu de golf
Golf jacket	Le veston de golf
Golf pro	Le pro golf; Le professionnel attitré
Golf shoes	Les chaussures de golf; Les souliers de golf
Golf teacher	Le professeur de golf
Golfer	Le golfeur; la golfeuse; Un joueur de golf
average golfer	le golfeur moyen
beginning golfer	le golfeur débutant
experienced golfer	le golfeur chevronné
golfer of the year	le golfeur de l'année
Grass	L'herbe (f)
Green	Le vert; le green
fringe of the green	la bordure du vert; la frise du vert
off the green	hors du vert
on the green	sur le vert
a practice green	un vert d'exercice; un vert d'entraînement
Greens fee	Le droit d'entrée; Le frais d'entrée Les greensfees
Greens keeper	Le green-keeper
Grip (v)	Empoigner
Grip (n) (part of club)	La poignée du bâton
Grip (n)	La prise; le grip
interlocking grip	la prise entrecroisée
natural grip	le grip normal
overlapping grip	la prise chevauchée

CORRIGEZ VOS DEFAUTS AU GOLF

11

HAND	La main
left handed person	un gaucher; une gauchère
right handed person	un droitier; une droitière
Handicap	Le handicap; (abbrev.- hcp)
	La marge d'erreur
high handicap	un handicap élevé
the handicap equalizes all the competitors	le handicap égalise tous les compétiteurs
Hazard	L'obstacle; (m) le hazard
natural hazard	un obstacle naturel
water hazard	un obstacle d'eau
Heel	Le talon
inside the left heel	à l'intérieur du talon gauche
The heel of the left foot is raised	Le talon du pied gauche est soulevé
Hit (see shot) (n)	Un coup
Hit (v)	Frapper; cogner
He hit the ball into the water	Il a frappé la balle dans l'eau
Hitter	Le frappeur; le cogneur
a long hitter	un grand frappeur un cogneur de longs coups
Hole	Le trou; l'allee (f); la coupe
hole plugs	les bouchons de trou
a bogey on the first hole	un bogey à la première allée
Hole-in-one	Un trou en un; un as; Un trou d'un coup
He made a hole-in-one	Il a réussi un trou d'un coup
He made two holes-in-one the same day on the same hole	Il a obtenu deux trous en un, la même journée sur le même trou
Hole out (v)	Finir le trou; Entrer la balle
He holed out	Il a entré la balle
Honor-s	L'honneur
Who has the honor?	Qui a l'honneur?
Hook	Un crochet; un hook (à droite pour les gauchers) (à gauche pour les droitiers)

IMPROVE YOUR GAME	Améliorer votre partie
Irons (clubs)	Les clubs de fer; Les fers
a five iron	un fer cinq
long iron	un fer long
medium iron	un fer moyen
short iron	un fer court
JACKET	Le veston
a golf jacket	un veston de golf
KNEES	Les genoux
You must flex your knees	Il faut fléchir les genoux
Keep your head still (don't move your head)	Gardez la tête immobile
Keep your eye on the ball	Tenez les yeux sur la balle
LADIES' TEE	Le tee des dames
Land (v)	Atterrir
The ball landed in a trap	La balle a atterri dans une trappe
Lead (v)	Devancer; mener; être en tête
He was leading by one stroke	Il devançait d'un coup
Treviño was leading the tournament	Treviño menait le tournoi
Watson was leading at the end of the first round	Watson était en tête à l'issue de la première tournée
Lead (n)	Une avance; un écart; Les devants
a two stroke lead	une avance de deux coups
He took the lead	Il a pris les devants Il a pris la tête
He lost the lead	Il a perdu les devants
Leader	Le meneur
co-leader	le co-meneur
Leaderboard	Le tableau de meneurs

Lessons (golf lessons)	Les leçons de golf
group lessons	des leçons collectives des leçons en groupes
private lessons	des leçons particulières
Level the sand	Niveler le sable
Lie (n) (position of ball)	Une pose; un lie La position de la balle
a bad lie	un mauvais lie
downhill lie	une pose descendante
unplayable lie	une pose injouable
uphill lie	une pose ascendante
Line of play	La ligne de jeu
Line of putt	La ligne de coup roulé
Links	Les links
Lip of the hole (n)	Le bord du trou
Lip the cup (v)	Lécher la coupe
Local idol	Une idole locale
Lose	Perdre
He lost the lead	Il a perdu les devants
Loss (n)	Une défaite
his first loss	sa première défaite
Lost ball	Une balle perdue
MAKE A BIRDIE	Réussir un birdie
Make a bogey	Commettre un bogy
He made a bogey	Il a commis un bogey
Make a hole-in-one	Réussir un trou d'un coup
Mark the ball	Marquer la balle Indiquer le lieu de la balle
Marker (ball)	Un marqueur de balle
Marker (distance)	Un répère de distance
Marshall	Un patrouilleur
Match play	La partie par trous; Le match play

Medal play	La partie par coups; Le medal play
Member	Un membre
a regular member of this club	un membre en règle de ce club
Membership	Une action
They are asking 10,000 F for a membership	Ils demandent 10.000 F pour une action
NOVICE (beginning golfer)	Le golfeur-débutant; La golfeuse-débutante; Le néophyte
OPEN (golf match)	L'Omnium; L'Open
British Open Houston Open Womens' Open	L'Open Britannique L'Omnium de Houston L'Omnium féminin
Open stance	Le stance ouvert; La pose ouverte La position ouverte
Opponents	Les adversaires
Out of bounds	Hors (des) limites
Out of turn	Hors tour
Over par	Au-dessus du par En dessus de la normale
PAR	Le par; la normale
above par below par a par three hole	au-dessus de la normale au-dessous du par un trou à normale trois
Pass through	Passer
Will you let us (play) pass through?	Voulez-vous nous laisser passer? (laisser le passage?)
P.G.A.	L'Association des Golfeurs Professionnels
Pin (flagstick)	Le poteau du drapeau
Pitch shot	Une approche-retenue

Pitching wedge	Une wedge d'allée
Place (n)	Le rang; la place
He finished in third place	Il a terminé au troisième rang
He is alone in third place	Il occupe seul la troisième place
Play (compete)	Jouer, (disputer)
The French Open will be played on the St. Cloud course	L'Omnium de France se disputera sur le parcours de St. Cloud
Play golf	Jouer au golf; Faire du golf
I am going to play only nine holes	Je vais faire seulement neuf trous
Play off (n)	La prolongation; Le play-off; Une tournée éliminatoire; Un jeu supplémentaire
Play out of turn	Jouer hors tour
Play through	Laisser passer
May we play through?	Voulez-vous nous laisser passer? (laisser le passage?)
Played a good game	Il a réussi une bonne partie
Player	Un joueur; une joueuse;
an average player	un joueur moyen
Post the score	Afficher le pointage
Practice (n)	L'entraînement (m) L'exercice (m)
be out of practice	être rouillé; n'avoir plus la main
practice fairway	le parcours d'entraînement
Practice hole	Le trou d'entraînement
Practice (v)	Exercer
He wanted to practice his long drives	Il voulait exercer ses longs coups
Practice area	L'allée d'entraînement; Le terrain de pratique; Le champ d'entraînement; Le terrain

Practice green	Le vert d'exercice Le vert d'entraînement
Practice shot	Un coup d'exercice Un coup d'entraînement
Practice swing	Un élan de pratique Un swing de pratique
Prize	Le prix
first prize	le premier prix
Prize winner	Le boursier; la boursière
Alcott is the third highest prize winner of the season	Alcott est la troisième boursière de la saison
Professional	Le professionnel; le pro;
the club professional	le professionnel (attitré) du club
Pro-Am	Le pro-am
Pro shop	La boutique de professionnel L'atelier de professionnel
Pull (n)	Le pull
Pull a shot (v)	Tirer un coup
Push a shot	Pousser un coup
Purse	La bourse; le prix
purse winner	le boursier; la boursière
Putt (v)	Potter; poter
Putt (n)	Un putt; un roulé; un putt; Un coup roulé
breaking putt	un roulé incurvé
downhill putt	un roulé descendant
short putt	un roulé court
sink a putt	réussir un roulé caler un roulé entrer la balle
uphill putt	un roulé montant
Putter	Le putter; le potteur; Le potter
Putting	Le putting; le potting

QUALIFY	Se qualifier
In all, 82 golfers qualified for the last two days	En tout, 82 golfeurs se sont qualifiés pour les deux derniers jours
RAIN	La pluie
delayed by the rain	retardé à cause de la pluie
Rake the sand, please	Ratissez le sable, s.v.p.
Reach the green	Atteindre le vert
Record (n)	Un record
the course record He broke the record	le record de parcours Il a battu le record
Record (v)	Enregistrer
He recorded a score of 80	Il a enregistré un total de 80 coups
Referee	L'arbitre (m)
the referee's decision	la décision de l'arbitre
Regulation course	Un parcours reglémentaire
Release of the upswing	Le déclenchement de la montée
Rental of a golf cart and of golf clubs	La location d'un chariot de golf et de crosses (clubs)
Repair damages to the green	Réparez les dommages au gazon
Repair the ball marks	Réparez le marques de balles
Replace the divots	Replacez les mottes (de gazon)
Reserve tee-off time	Reservez l'heure de départ
Retrieve (v)	Récupérer; recouvrer; retrouver
He retrieved the ball from the water	Il a récuperé la balle de l'eau
Roll	Rouler
Rookie of the year	La recrue de l'année
Rough (n)	L'herbe longue; le rough; L'herbe épaisse

Round (n)	Une ronde; une partie; Une tournée
a round of six below par	une ronde de six sous la normale
Row (in a row)	D'affilée
his ninth round in a row under par	sa neuvième ronde d'affilée sous la normale
Rules	Les règles
book of rules	un livre de règles
general rule	une règle générale
golf rules	les règles de golf
local rules	les règles locales
rules of golf etiquette	les règles d'étiquette de golf
rules committee	le comité des réglements
rules of the game	les règles du jeu
special rules	les règles speciales
summer rules	les règles d'été
winter rules	les règles d'hiver
Run (n) of six birdies	Une poussée de six birdies
SAND	Le sable
level the sand	nivelez le sable
rake the sand	ratissez le sable
Sand trap	La trappe de sable Une fosse de sable
sand trap shot	Un coup de trappe de sable
Sand wedge	Un wedge de sable
Save par	Sauver la normale Sauver le par
Score (n)	Le total; le score; Le total des coups; Le pointage; le compte; Le décompte
tie score	une égalité de points
Who is going to keep score?	Qui va inscrire les points?
Score (v)	Inscrire les points; Scorer; marquer les points; Enregistrer les points
He scored eight birdies	Il a enregistré huit birdies;
What is your average score?	Combien scorez-vous en moyenne?
He score a magnificent sixty-three	Il a inscrit un magnifique soixante-trois

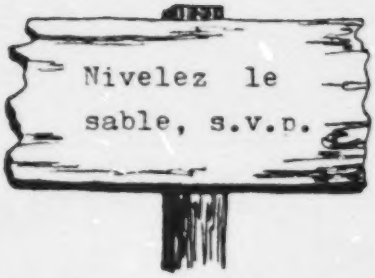
Scorecard	La carte de marquage; La carte de pointage La carte de comptes La carte de coups
Scorer (official scorer)	Le marqueur officiel
Scratch golfer	Un golfeur scratch
Scratch score	Le scratch score
Set of golf clubs	Un jeu de bâtons de golf
Shaft (of the club)	La tige (du bâton)
Share	Partager
He shared third place with Watson	Il a partagé le troisième rang avec Watson
Shoes	Les chaussures; les souliers;
golf (cleated) shoes	les souliers à crampons
Shot (n)	Un coup
approach shot	un coup d'approche
explosion shot	un coup d'explosion
long shot	un long coup
practice shot	un coup de pratique
sand trap shot	un coup de trappe de sable
trap shot	un coup de trappe
Sign in	Signer
He signed in a round of 67, six below par	Il a signé une ronde de 67, six sous le par
Shoot	Tirer
He shot a game of 66	Il a tiré une partie de 66
Sink a putt	Réussir un roulé; Entrer la balle; Caler un roulé (un pott) Réussir un coup roulé
Slice	Un crochet à gauche (pour les gauchers) Un slice
Slope of the green	La pente du green
Sole of the club	La semelle du club
Space (v) (spread of feet)	Ecarter
Space your feet as wide as your shoulders	Ecartez les pieds à la largeur des épaules

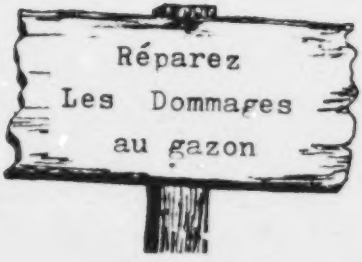
Spacing (of feet) (n)	L'écart; l'écartement
The spacing of the feet varies with different golfers	L'écartement des pieds varie selon les golfeurs (golfeuses)
Spectators	Les spectateurs
Sponsor (v)	Patronner
The tournament is sponsored by Air France	Le tournoi est patronné par L'AIR FRANCE
Sponsor (n)	Le sponsor; les promoteurs; Les organisateurs
Sports	Les sports
Stance	Le stance; la pose; La position des pieds; L'écartement des pieds
closed stance	une position fermée
open stance	une pose ouverte
take a stance	prendre (sa) position
Stars (golf stars)	Les vedettes (de golf)
super stars	les super-étoiles
Start the downswing	Amorcer la descente
Starter (course employee)	Le démarreur; le starter
Stroke (see HIT; SHOT)	Un coup
a penality stroke	un coup de pénalité
stroke play	une partie par coups
Sudden death play off	Une prolongation (au trou); Un jeu supplémentaire Un play-off-sudden-death
Summer rules	Les règles d'été
Swing (n)	Le swing; l'élan; le mouvement
backswing	l'élan arrière
downswing	la descente; l'élan descendant
forward swing	l'élan avant
upswing	l'élan montant; la montée
TAKE THE LEAD	Prendre la tête; Prendre les devants
Teacher (golf teacher)	Le professeur de golf
teacher's assistant	l'élève moniteur

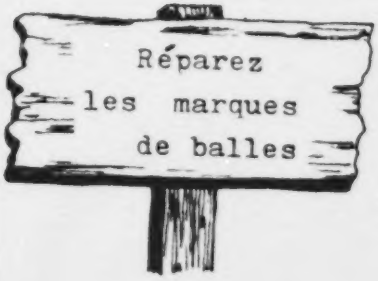
Team	L'equipe (f)
Tee	Le tee; le té; le tertre de départ;
ladies' tee	le té des dames
Tee square (tee area)	Le tertre de départ
Tee markers	Les jalons des départs
Tee off (v)	Commencer à jouer
Watson tees off next	Watson suit au tee
Tee off shot	Le coup de départ Le coup de tee
Tee off time	L'heure du départ; le départ
Tee up	Surélever
Tee your ball up higher	Surélevez votre balle plus haut
Third place	Le troisième rang
Watson and Treviño shared third place	Watson et Treviño ont partagé le troisième rang
Three putt (v)	Jouer trois coups roulés; Faire trois putts
Threesome	Une partie à trois joueurs; Un trio
Tie (n)	Une égalité de coups;
Three players are tied	Trois joueurs sont à l'égalité
Tie (v)	Egaler
He tied the course record	Il a égalé le record du parcours
Tie score	Une égalité de points
Title	Le title; le championnat
Title holder	le champion titulaire le titulaire du championnat le tenant du titre la tenante du titre le détenteur du titre
two consecutive titles	deux championnats de suite

Took the lead	Il a pris les devants; Il a pris l'avance
Top the ball (v)	Calotter la balle
Topping of the ball	Un coup calotté Un coup toppé
Top spin (n)	Un effet accéléré
Tournament	Le tournoi
tournament circuit	le circuit des tournois
tournament of champions	le tournoi des champions
Trap	Un obstacle; la trappe
trapshot	un coup de trappe
get out of the trap	sortir de la trappe
Trophy	Le trophée
Championship trophy	le trophée du championnat
The winner of the Vare trophy	le gagnant du trophée Vare
Trundle (roll) a ball	Faire rouler une balle
Two putt (v)	Réussir un roulé en deux coups; caler un putt en deux coups
UNDER PAR	Sous (en dessous de) la normale Sous le par Au-dessous du par
Unplayable lie	Une pose injouable
Uphill putt	Un roulé montant
Upswing	La montée; l'élan montant
VETERAN	Un vieux routier; Le vétéran
WAGGLE	Frétiller
Warm up before the game	Rechauffer avant la partie
Water	De l'eau
casual water	de l'eau fortuite
water hazard	un hazard d'eau

Wedge	Un wedge
pitching wedge	un wedge d'allée
sand wedge	un wedge de sable
Weight shift	Le transfert du poids
Win	Gagner; remporter; triompher
win the golf championship	gagner le championnat des golfeurs
She won the Dinah Shore trophy	Elle a remporté le trophée Dinah Shore
Wind	Le vent
against the wind	contre le vent
see which way the wind is blowing	voir la direction du vent
wind direction	la direction du vent
with the wind	dans la direction du vent
Winner	Le gagnant; la gagnante; Le vainqueur; le conquérant
Winnings	Les gains (monétaires)
career winnings	les gains pendant sa carrière
Winter rules	Les règles d'hiver
Women's golf tournament	Le tournoi du golf féminin
Women's Atlanta Open	L'Omnium féminin d'Atlanta
Women's Professional Golf Circuit	Le circuit féminin de golf professionel
Wood (club)	Un bois; le club en bois
a number four wood	un bois numéro quatre
World Championship	Le championnat mondial
World Series of Golf	La série mondiale du golf
Wrong ball	La mauvaise balle
He played the wrong ball	Il a joué la mauvaise balle Il s'est trompé de balle
Wrong green	Le mauvais vert


Nivelez le
sable, s.v.p.


Réparez
Les Dommages
au gazon


Réparez
les marques
de balles

Le Terrain en
Réparation

Respectez
l'Etiquette !

ALSO AVAILABLE

DRIVING IN FRENCH	automotive vocabulary and traffic signs
DRIVING IN SPANISH	
LE BRIDGE (French-English)	contract bridge vocabulary and expressions
EL BRIDGE (Spanish-English)	
FRENCH MENUS (set of 4)	real photocopies plus glossary of unusual food terms
MEXICAN MENUS (set of 4)	
LE BASEBALL (French-English)	alphabetical list of baseball vocabulary and expressions
EL BEISBOL (Spanish-English)	
LE GOLF (French-English)	alphabetical list of golf vocabulary and expressions
EL GOLF (Spanish-English)	

PHILIP GROSSE
5055 N 83 ST
SCOTTSDALE, ARIZ
85253

EL GOLF

ENGLISH - SPANISH

Inglés-Español

-ALPHABETICAL CHECKLIST — EXPRESSIONS — VOCABULARY

EL GOLF

E L G O L F

Listed in alphabetical order, you will find words, phrases and sentences relating to the game of G O L F as it is reported in Mexican newspapers, books and magazines.

Many words are taken directly from the English: el bogey; el wedge; el caddie; el putt; fore! Some of these words have alternate Spanish forms.

In those cases where sentences rather than words are shown, they were excerpted from newspaper reports of actual games.

© 1980 Philip Grosse

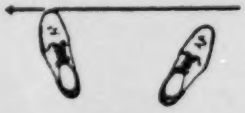
EL GOLF

INGLES-ESPAÑOL

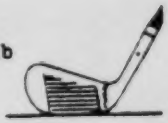
ABOVE PAR	Sobre el par
Ace	El as; el hoyo en uno
Address (n)	La postura; el address
Address (v)	Tomar postura, Preparer el golpe
Against the wind	Contra el viento; En contra del viento; El viento en cara
Ahead	Al frente
He is ahead by three strokes	Está al frente de tres golpes
Aim	Apuntar
to aim to the left	apuntar a la izquierda
Amateur competition	La competición de aficionados
Approach shot	Un tiro de aproche
Aprom (of the green)	El borde (del green)
Average golfer	Un golfísta ordinario Una golfista promedia
Average player	Un jugador ordinario; Una jugadora promedia
BACK NINE	La salida; Los últimos nueve hoyos; Los nueve de regreso
Backspin	El retroceso
Backswing	El backswing; El swing posterior; El voleo posterior
Bag (golf bag)	La bolsa de golf; El saco de golf
Ball	La pelota; la bola
plastic ball practice balls	la pelota de plástico las pelotas de práctica
Beginner	El principiante; El neófito
Behind	Atrás; detrás
five strokes behind coming from behind	cinco golpes atrás viniendo de atrás

Below par	Bajo el par; Abajo del par; Inferior a par
four below par	cuatro bajo el par
Birdie (n)	El birdie; el pajarito
He made five birdies	Logró cinco birdies
Birdie (v)	Birdiar; hacer birdie; Lograr un birdie
Watson birdied the 18th hole	Watson birdió el hoyo 18
Bogey (n)	El bogey
a double bogey	un doble bogey
Bogey (v)	Sufrir un bogey
He bogeyed the third hole	Sufrió un bogey en el tercero hoyo Tuvo bogey en el tercero hoyo
Bounds	Los límites
out of bounds	fuera de los límites
British Amateur Tournament	El Torneo Británico para Aficionados
British Open	Abierto Británico; Británico Abierto
Bunker	El obstáculo; el bunker
lip (raised edge) of the bunker	el montículo de un bunker
CADDIE	El caddy; el cadi
to hire a caddie	contractar a un cadi
Card (n)	La tarjeta
scorecard	la tarjeta de anotación
Card (v)	Anotar; registrar; lograr
He carded 68, four below par	Anotó 68, cuatro bajo el par
He carded six birdies on the first eight holes	Registró seis birdies en los primeros ocho hoyos
Cap	La gorra
golf cap	la gorra de golf
Career winnings	Las ganancias en (su) carrera

Cart	El carro
a bag cart	un carro bolsa
electric cart	un carro eléctrico
golf cart	un carro de golf
Champion	El campeón; la campeona
defending champion	el campeón defensor
U.S. Open champion	el campeón del Abierto de los Estados Unidos
Championship	El campeonato
National Golf Championship	El Campeonato Nacional de Golf
Chip shot	Un tiro de chip
Chip (v)	Hacer un tiro de chip
Circuit	El circuito
tournament circuit	el circuito de los torneos
Clean the ball	Limpiar la pelota
Closed stance	La postura cerrada; El stance cerrado



Club	El palo de golf; El bastón; El club (los clubes)
blade of the club	la pala del bastón
face of the club	la cara del bastón
handle of the club	el mango del bastón
head (club head)	la cabeza del bastón
iron clubs	los fierros (hierros)
set of clubs	un juego de palos
sole of the club	la planta del bastón
wooden clubs	las maderas; los bastones de madera



La planta

Club	El club
club house	la casa club
club pro	el pro; el profesional
country club	el club campestre
Commercial sponsorship	El patrocinio comercial
Compete	Competir (por)
Competition	La competición; La competencia
Amateur competition	la competición de aficionados
Professional competition	la competición de profesionales

Competitors	Los competidores
Concede	Conceder
I concede the putt	Concedo el putt
Contour of the green	El contorno del green
Country club	El club campestre
Course	El campo; la cancha; el course
golf course	el campo de golf
course record	el récord del campo
Cup	La taza
toward the cup	hacia la taza
DEFEAT	Batir; derrotar; vencer
He defeated Watson	Batió a Watson
Defending champion	El campeón defensor
Delayed by the rain	Dilatado por la lluvia
Direction of flight	La dirección de vuelo
Disqualify	Descalificar
Distance	La distancia
He won the distance championship	Ganó el campeonato de distancia
Ditch (n)	La zanja
Divot	El divot; un tramo de césped
Replace the divots	Reponga los divots
Double bogey	Un doble bogey
Downhill	Cuesta abajo; en declive
downhill putt	un putt en declive
Downswing	El downswing; El voleo descendente; El swing descendente
Drive (n)	Un tiro; un drive; Un tiro de driver
a bad drive	un tiro malo
a long drive	un tiro largo
a short drive	un tiro corto
Driver (club)	El driver; La madera número uno
Driver (person)	Un tirador
an excellent driver	un tirador excelente
Driving range	Un campo de prácticas

Drop (v)	Dejar caer; dropear
Drop the ball at the place where the first ball entered the water	Deje caer la pelota por el lugar donde entró la primera pelota en el agua
EAGLE	Un águila; un aguilita
Equal	Empatar; igualar
He equaled the record	Empató el récord
Experienced player	Un jugador experimentado
Expert	Un experto; un perito
a golf expert	un perito en el juego de golf
FAIRWAY	El fairway; la pista
a fairway wood	una madera del fairway
Farthest from the hole	El más lejos del agujero
Feet astride	Los pies separados
Finish	Terminar; completar; finalizar
He finished the round with a 69	Terminó la vuelta con 69
He finished tied for fifth place	Terminó empatado en el quinto lugar
Each team finished with a total of 890	Cada equipo finalizó con un total de 890
First nine holes	Los primeros nueve hoyos
First place in winnings	El primer lugar en ganancias
	El líder ganador en (pesos)
Flagstick	El banderín; el asta-bandera
toward the flagstick	hacia el banderín
Flexed knees	Las rodillas flexionadas
Follow through (n)	La secuencia; la secuela; el follow through
Follow through (v)	Seguir; proseguir
The club must follow through the swing	El bastón debe proseguir su curso
Fore !	¡ Fore ! (cuidado)
Foursome	El foursome; una partida con cuatro jugadores
Fringe (of the green)	El lindero (del green) El borda del green

Front nine	La ida; los nueve de ida
GAME	
a game of golf	Un juego; un partido un juego de golf
Get out of the trap	Salir de la trampa
Glove	El guante
Golf	El golf
golf bag	la bolsa de golf
golf cart	el carro de golf
golf club (stick)	el bastón de golf el palo de golf
golf club	el club de golf
golf course	el campo de golf
golf game	un partido de golf
golf jacket	la chaqueta de golf
golf links	el campo de golf
golf pro	el pro de golf
golf shoes (with spikes)	los zapatos con claves
golf tournament	el torneo de golf
Golfer	El golfista; la golfista; El jugador de golf La jugadora de golf
average golfer	el golfista ordinario; el golfista mediano; el golfista promedio
beginning golfer	el golfista principiante
experienced golfer	el golfista experto
Golfer of the year	El/la golfista del año
Grass	El césped
Greens	Los greens; el prado;
The greens are fast	Los greens son rápidos
off the green	fuera del green
practice green	los greens de práctica
sloping greens	los greens en declive
Greens fees	La cuata; los derechos; El precio de jugada
Grip (v)	Empuñar
Do not grip the club with too much force	No empuñe el bastón con demasiada fuerza

Grip (n)	El grip; el empuñe; la toma La empuñadora
a bad grip	un malo empuñe
interlocking grip	un empuñe entrelazado
normal grip	una toma natural
overlapping grip	la toma traslapante
Ground under repair	El terreno en reparación
Groundskeeper	El superintendente del campo
HALL OF FAME	**El Salón de Fama**
Hand	La mano
left hand	la mano izquierda
right hand	la mano derecha
Handicap	El handicap; la ventaja
a high handicap	el handicap elevado
The handicap equalizes all competitors	El handicap iguala a todos los competidores
He has a four handicap	Tiene un handicap de cuatro
Hazard	El obstáculo
natural hazard	el obstáculo natural
water hazard	el obstáculo de agua
Heel	El talón
to the right of the heel	a la derecha del talón
Hit (v)	Golpear; pegar; Disparar; lanzar
He hit the ball into the water	Golpeó la pelota en el agua
You must learn to hit the ball sharply	Ustad debe aprender a pegarle a la pelota con solidez (firmeza)
He hit a magnificent drive	Lanzó un tiro magnífico
Hit (n) (see shot)	Un golpe; un tiro
Hitter	Un tirador; un golpeador
a long hitter	un tirador de tiros largos
excellent hitters	los golpeadores excelentes

Hole (n)	El hoyo; el agujero; el pozo
I played the first three holes in 4-4-3	Jugué los primeros tres agujeros en 4-4-3
the last hole	el último hoyo
a short hole	un agujero corto
to the left side of the hole	al lado izquierdo del pozo
Hole-in-one	Un hoyo en uno; un as
He made a hole-in-one	Disparó hoyo en uno
Hole out (v)	Completar el hoyo
	Meter al hoyo
Honors	Los honores
Who has the honors?	¿Quien tiene los honores ? ¿Quien juega el primero ?
Hook	Un gancho; un hook (un tiro que sale hacia la izquierda por los derechos, o hacia la izquierda por los zurdos)
Host club	El club anfitrión
IMPROVE YOUR SHORT GAME	MEJORAR (SU) JUEGO CORTO
Irons	Los fierros; los hierros
an eight iron	un fierro ocho
an iron shot	un tiro de fierro
long irons	los fierros largos
short irons	los fierros cortos
KEEP YOUR HEAD DOWN (do not move your head)	Conserva la cabeza inmóvil
Keep your eyes on the ball	Conserve fijos los ojos en la pelota
LADIES' TEE	El tee de damas
Land (v)	Aterrizar; dar en
The ball landed in a trap	La pelota aterrizó (dio) en una trampa
Last hole	El último hoyo

Lead (n)	Una ventaja; la delantera
a two stroke lead	una ventaja de dos golpes
Watson took the lead	Watson tomó la delantera
He tied Treviño for the lead	Se empató por la cabeza con Treviño
They shared the lead	Compartieron la delantera
He has a two stroke lead over Trevino	Lleva una ventaja de dos golpes sobre Treviño
Lead (v)	Tenir ventaja; encabezar; Estar en frente
He led by three strokes	Tuvo ventaja de tres golpes
He leads by two strokes	Está en frente de dos golpes
He led the official money winners	Encabezó a los ganadores oficiales de dinero
Leader	El líder; el puntero
co-leader	el colíder
one stroke behind the leader	un golpe detrás del puntero
Level ground	(en) terreno llano
Lie (position of ball)	Un lie; la posición de la pelota
He has a good lie	Tiene un buen lie
downhill lie	un lie cuesta abajo
unhill lie	un lie cuesta arriba
unplayable lie	una posición injugable
Line of play	La línea del juego
Line of putt	La dirección del putt
Local idol	El ídolo local
Lose	Perder
He lost the lead	Perdió la delantera
a lost ball	una pelota perdida
Loser	El perdedor; la perdedora
MAKE A BIRDIE	Disparar un birdie; Registrar un birdie
Make a hole-in-one	Disparar hoyo en uno

Mark the ball	Marcar la posición de la bola
Marker	Un marcador
ball marker	un marcador para bolas
distance marker	un marcador de distancia
Masters' Tournament	El torneo de maestros
Match play	El partido por hoyos La cuenta de hoyos
Medal play	El juego por golpes La cuenta de golpes
Member of the country club	Un socio (una socia) del club campestre
Miss	Errar; escaparse; fallar
He missed the cup	Erró la taza
He missed a short putt	Se ha escapado un putt corto
	Falló un putt corto
	Erró un putt corto
NATIONAL AMATEUR CHAMPIONSHIP	El campeonato nacional para aficionados
Novice	El novato
OPEN	El abierto
U.S. Open	Abierto de los Estados Unidos
Open stance	El stance abierto; La posición abierta
Opponent	El adversario el contrario
Out of bounds	Fuera del campo; Fuera de los límites
Out of turn	Fuera del turno
Over par	Sobre el par
PAR (n)	El par
par for the course	el par de la cancha
two above par	dos sobre el par
par score	una anotación de par
par three	par tres
below par	bajo el par

Par (v)	Hacer un par
de made par on the first three holes	Hizo un par en los tres primeros hoyos
Penalty	El castigo; el penalty
a two stroke penalty	un castigo de dos golpes dos tiros de penalty
without penalty	sin castigo
P.G.A.	La Asociación de Golfistas Profesionales Asociación Profesional de Golf
Pin (flagstick)	El banderín; el asta-bandera
Pitch (n)	Un tiro de pitch
Pitch (v)	Hacer un tiro de pitch
Pitching	El pitching
Place (n)	El lugar; el puesto
in first place	en primer lugar
in third place	en tercer puesto
Play golf	Jugar al golf
Play-off (n)	El desempate; el playoff
Player	El jugador; la jugadora
average player	el jugador mediano el judadora promedia
beginning player	un principiante
experienced player	un jugador experimentado
expert player	un experto; un perito un jugador experto
mediocre player	un mediocre
ordinary player	un jugador ordinario
Post (v)	Lograr; registrar
She posted her first victory	Logró su primera victoria
Practice (n)	La práctica
be out of practice	haber perdido la práctica
official practice	la práctica oficial
practice tee	el tee de práctica
Practice shot	Un golpe de práctica
Practice (v)	Practicar; hacer prácticas
Prize	El precio; la bolsa
first prize	el primer precio

Pro (professional)	El pro (el profesional)
golf pro	el pro de golf
Pro-Am Tournament	El torneo Pro- Am
Pull cart	Un carro bolsa
Purse	Una bolsa
a purse of more than two million pesos	Una bolsa superior a los dos millones de pesos
Putt (n)	El putt
downhill putt	un putt en declive
long putt	un putt largo
medium putt	un putt medio
short putt	un putt corto
sink a putt	hundir un putt
He missed the putt	Se ha escapado el putt
two putts to reach the hole	dos putts para alcanzar el hoyo
uphill putt	un putt cuesta arriba
Putt (v)	Potear
He putts with one hand	Potea con una mano
Putter	El putter
Putting	El putting; el poteo
a putting contest	una competencia de putting
Putting greens	Los putting greens
QUALIFY	Calificar
They did not qualify for the last two rounds	No calificaban para los dos últimos rounds
RAIN	La lluvia
delayed by the rain	retardado por causa de lluvia
Reach	LIegar a
He did not reach the green	No llegó al green
Record (n)	La marca; el récord
to break a record	batir un récord
He broke the course record	Batió el récord de campo
He beat the record of 64 set in 1968	Superó la marca de 64 impuesto en 1968
Record (v)	Anotarse; registrar

Rent (v)	Alquilar
Where can I rent a set of golf clubs	¿Donde se puede alquilar un juego de palos de golf ?
Repair (v)	Reparar ; hacer reparaciones
Retrieve	Recobrar
Roll (v)	Rodar
The ball rolls toward the cup	La pelota rueda hacia la taza
Rookie	El novato
Rough (n)	El rough
Round	El rondo; el raund; El round; la vuelta; La rueda; la ronda; El recorrido
He finished the round with a 66	Completó el recorrido con un 66
He scored the best round of the day	Efectuó el mejor recorrido del dia
after two rounds	después de dos ruedas
the final round	la ronda final
Rules	Las reglas
book of rules	el libro de reglas
general rules	las reglas generales
golf rules	las reglas de golf
local rules	las reglas locales
rules of the game	las reglas del partido
special rules	las reglas especiales
summer rules	las reglas de verano
winter rules	las reglas de invierno
SAND	La arena
to level the sand	nivelar la arena
get out of the sand	salir de la arena
Sand trap	La trampa de arena
sand trap shot	un tiro de la trampa de arena
Sand wedge	Un wedge de arena
Save par (v)	Salvar el par

11

Score (n)	El score; la anotación; La punctuación, el tanteador
low score	la anotación bassa
tie score	un empate
to keep score	llevar el score
total score	la anotación total
par score	la punctuación de par
Score (v)	Anotar; efectuar; lograr; tirar; totalizar
He scored 67	Tiró 67
He scored one below par	Anotó un bajo el par
He scored five birdies	Logró cinco birdies
Treviño scored a 69	Treviño totalizó 69
Scoreboard	La tarjeta de anotación
Scorecards	Las tarjetas de tanteadores
Season	La temporada
Set of golf clubs	Un juego de palos de golf
Shaft (of the club)	La varilla (del bastón)
Shared third place with two other players	Compartió el tercer lugar con otros dos jugadores
Shoes	Los zapatos
spiked shoes	Zapatos con clavos; Los spikes
Shoot (v)	Tirar; disparar
He shot a 66	Tiró (disparó) 66
	dizo 66 golpes
Shot (n)	Un tiro; un disparo
approach shot	un tiro de aproche
a fifteen meter shot	un tiro de quince metros
a wood shot	un tiro de madera
a long shot	un tiro largo
a practice shot	un tiro de práctica
an iron shot	un tiro de fierro
a sand trap shot	un tiro de la trampa de arena

Sink a putt	Hundir un putt ; Embocar un putt
He sank a 30 foot birdie put	Hundió un putt de birdie a distancia de 30 pies
Slice	El slice
The open stance causes a slice	El stance abierto provoca un slice
Space (v)	Espaciar; separar
Space your feet as wide as your shoulders	Espacie sus pies tan apartados como lo ancho de sus hombros
Spectators	Los espectadores
Sponsor (v)	Patrocinar
The tournament is sponsored by the country club	El torneo es patrocinado por el club campestre
Sponsors	Los promotores; Los patrocinadores
The sponsors of the match	Los promotores del certamen
Sponsorship	El patrocinio
commercial sponsorship	el patrocinio comercial
Sports	Los deportes
Sportsman, sportswoman	Un deportista Una deportista
Staff (of club)	La varilla (del bastón)
a heavy club with a short staff	un bastón pesado de varilla corta
Stance	El stance; la posición La postura
closed stance	el stance cerrado
open stance	el stance abierto
square stance	el stance recto
Stars of golf	Las estrellas de golf
Start the downswing	Iniciar el downswing; Iniciar el voleo descendente

Stroke (see: HIT, SHOT)	Un stroke; un golpe
a one stroke penalty	un castigo de un golpe
five strokes behind	cinco golpes atrás
a three stroke lead	una ventaja de tres golpes
Stroke play	El juego por golpes
Sudden death playoff	La partida de desempate
Summer rules	Las reglas de verano
Swing	El swing; el voleo
backswing	el backswing; el swing hacia atrás; el voleo posterior
downswing	el downswing; el voleo descendente
upswing	el voleo ascendente; el swing ascendente
TAKE THE LEAD	Tomar la ventaja; Tomar la delantera; Llevar la delantera
Team	La pareja; un equipo; el bando
Tee	El tee
ladies' tee	el tee de damas
practice tee	el tee de práctica
a tee shot	un tiro del tee
wooden tee	un tee de madera
Tee box (Tee square) (Tee area)	El cuadro del tee; El punto de partida; El tee La platforma de salida El area del tee
Tee off (v)	Golpear desde el tee
Treviño tees off next	Treviño sigue al tee
Tee up (v)	Colocar la pelota en el tee
Three putt	Jugar tres putts (para alcanzar el hoyo) Hundir la pelota en tres
Threesome	Un partido con tres jugadores; un threesome

Tie (v)	Empatar; igualar puntos
Watson tied the score	Watson empató la anotación
They are tied in third place	Empatan en tercer lugar
He tied Treviño for the lead	Se empató por la cabeza con Treviño
Tie (n) (tie score)	Un empate
in case of a tie	en caso de empate
triple tie	un triple empate
Title	El título; el campeonato
two consecutive titles	dos titulos seguidos
Title holder	El campeón titular
Toe	La puntera
Top the ball (v)	Topear la pelota Golpear la pelota en la parte superior
Tournament	El torneo
Masters' Tournament	El torneo de maestros
Tournament of champions	El torneo de campeones
Women's Open Tournament	El torneo abierto de mujeres
Tournament circuit	El circuito de los torneos
Trap	La trampa
get out of the trap	salir de Ia trampa
a hit over a trap	un tiro por encima de una trampa
lip of the trap	el promontorio de la trampa
rim of the trap	el reborde de la trampa
Trophy	El trofeo
championship trophy	el trofeo de campeonato
T V coverage	La cobertura de TV
The tournament is televised alive	El torneo es televisado en vivo
Two putt (v)	Hundir Ia pelota en dos
Twosome	Un twosome; un dueto; una partida con dos jugadores
Two stroke lead	Una ventaja de dos golpes

UNDER PAR	Bajo (el) par
Uphill	Cuesta arriba
uphill putt	un putt cuesta arriba
uphill lie	un lie cuesta arriba
Upswing	El swing ascendente; El voleo ascendente
U.S. Open	El Abierto de los Estados Unidos
VETERAN	El veterano
WAGGLE	El waggle; el meneo
Warm up	Calentar
to warm up before the game	calentarse antes del partido
Water	El agua
water hazard	un obstáculo de agua
casual water	el agua ocasional
Water hazard	Un obstáculo de agua
Wedge	El wedge; la cuña
pitching wedge	la cuna de pitch
sand wedge	el wedge de arena
Weight	El peso
Put your weight on your left foor	Ponga su peso en el pie izquierdo
Win (v)	Vencer; ganar; triunfar
He won the championship	Ganó el campeonato
to win by a narrow margin	Vencer por un estrecho marcador
Win (n)	Una victoria; un triunfo
his first win	su primera victoria
Wind	El viento
against the wind	En contra del viento
wind direction	la dirección del viento
with the wind	a favor del viento

Winner	El ganador; la ganadora; El vencedor; la vencedora
He lead the official money winners	Encabezó a los ganadores oficiales de dinero
Winnings	Las ganancias
career winnings	las ganancias en (su) carrera
first place in winnings	el primer lugar en ganancias
Winter rules	Las reglas de invierno
Women's Golf Tournament	El Torneo Feminino de Golf
Women's Tee	El tee de damas
Woods (clubs)	Las maderas; los woods
a number four wood	una madera número cuatro
World championship	El campeonato mundial
World Series of Golf	La Serie Mundial de Golf
World amateur golf championship	El campeonato mundial de Golf amateur
Wrong ball	La pelota equivocada
He played the wrong ball	Se ha equivocado de pelota
Wrong green	El green erróneo El green equivocado
ZONE	La zona
the approach zone	la zona de los aproches

R E G L A S D E G O L F **

La etiqueta: Nigún jugador debe jugar hasta que los jugadores que van delante estén fuera de su alcance.

Cuando el juego de un hoyo ha sido terminado, los jugadores deben salir inmediatamente del green.

Antes de dejar una trampa, un jugador debe cuidadosamente llenar y alisar todos los hoyos y pisadas hechas por él.

Los jugadores que estén buscando una bola deben hacer una señal a los jugadores que vienen atrás para dejarlos pasar

El asta-bandera debe ser colocada propiamente en el hoyo antes que los jugadores dejen el green.

** Etiquette: No player should hit the ball until the players ahead are out of (his) range.

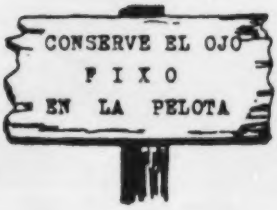
When the play of a hole has been completed, players should immediately leave the putting green.

Before leaving a bunker, a player should carefully fill up and smooth over all holes and footprints made by him.

Players who are looking for a ball, should signal the players behind them and allow them to pass through.

The flagstick should be properly replaced in the hole before the players leave the putting green.

El terreno
en
reparación


CONSERVE EL OJO
F I X O
EN LA PELOTA

A D O P T E
E L G R I P
C O R R E C T O

ALSO AVAILABLE

DRIVING IN FRENCH		automotive vocabulary and traffic signs
DRIVING IN SPANISH		
LE BRIDGE	(French-English)	contract bridge vocabulary and expressions
EL BRIDGE	(Spanish-English)	
FRENCH MENUS	(set of 4)	real photocopies plus glossary of unusual food terms
MEXICAN MENUS	(set of 4)	
LE BASEBALL	(French-English)	alphabetical list of baseball vocabulary and expressions
EL DEISBOL	(Spanish-English)	
LE GOLF	(French-English)	alphabetical list of golf vocabulary and expressions
EL GOLF	(Spanish-English)	

PHILIP CROSSE
5055 N. 83 ST.
SCOTTSDALE, ARIZ.
85253

le BASEBALL

ANGLAIS-FRANÇAIS

English— French

-ALPHABETICAL CHECKLIST — EXPRESSIONS — VOCABULARY

LE BASEBALL

ANGLAIS - FRANÇAIS

Listed in alphabetical order, you will find words and sentences relating to the game of LE BASEBALL as it is reported in French Canadian newspapers and in French Canadian books.

In those cases where sentences rather than words are shown, they were excerpted from newspaper reports of actual games.

© 1980 Philip Grosse

le BASEBALL

ANGLAIS - FRANCAIS

ACE	Un as
the ace relief pitcher	el as de lanceurs de relève
Add	ajouter
He added three runs	Il a ajouté trois points
Advance	avancer; filer; pousser
He advanced to third	Il a filé au troisième
He advanced on a sacrifice	Il a avancé sur un sacrifice
Griffin advanced Bailor to second.	Griffin a poussé (a fait avancer) Bailor au deuxième.
Ahead	d'avance
The Expos are only one single game ahead	Les Expos n'ont qu'une seule partie d'avance
The pitcher is ahead of the batter 3 to 1	Le lanceur prend l'avance sur le frappeur 3 à 1
Allow	permettre; accorder; allouer
He allowed four bases on balls	Il a accordé quatre buts sur balles
He allowed one hit	Il a alloué un coup sûr
Amateur Baseball	le baseball amateur
American League	la ligue américaine
EAST WEST	EST OUEST
Ask for time out	demander un arrêt
Attendance	l'assistance
Automatic out	un retrait automatique
Average	la moyenne
average salary	la moyenne de salaire
batting average	la moyenne au bâton
Award	une distinction honorifique
Away from home	à l'étranger
BACKSTOP	l'écran protecteur; l'écran arrière
Bad throw	Un mauvais lancer Un mauvais tir
Ball (poor pitch)	la balle (fausse)
He pitched four balls in a row	Il a servi quatre balles fausses de suite

53

Ball	la balle
curve ball	une balle courbe
fast ball	une balle rapide
fly ball	un ballon
foul ball	une balle fausse
knuckle ball	une balle jointure une balle papillon
missed ball	une balle passée
screwball	une courbe renversée
sinker ball	une balle tombante
slider ball	une balle glissante
slow ball	une balle lente
spit ball	une balle mouillée
Ball and strike calls	les appels de balles et de prises
Ball field	un champ de jeu; le terrain
Ball player	le joueur de baseball
Balk	une feinte illégale
Base	un but; un coussin
bases empty	les buts vides
bases loaded	les buts remplis les buts occupés
extra bases	les buts supplémentaires
stolen base	un but volé un vol de but
Base hit (n)	un coup sûr simple
Base on balls	un but sur balles
He got a base on balls	Il a obtenu un but sur balles
intentional base on balls	un but sur balles intentionnel
Base stealer	un voleur de buts
the greatest base stealer	le plus grand voleur de buts
Baseball	le baseball
Baseball club	le club de baseball
Baseball club standing	le classement des équipes
Base line	la ligne des buts

Bat (n)	le bâton; la batte (la matraque)
at bat	au bâton
Bat (v)	frapper
He batted a homer	Il a frappé un circuit
Batter	le frappeur
designated batter	le frappeur de choix
lead-off batter	le premier frappeur
Batter's Box	la boîte du frappeur le rectangle du frappeur
Batting champion	le champion-frappeur
Batting order	l'ordre des frappeurs
Batting practice	l'exercice au bâton
take batting practice	s'exercer au bâton
Batting statistics	le rendement des frappeurs
Beat (v) (see WIN)	battre; vaincre
The Expos beat the Mets	Les Expos ont vaincu les Mets
Behind the plate	derrière le marbre
Big leagues	les grandes ligues
Blank (v)	blanchir
They blanked the Mets	Ils ont blanchi les Mets
Bleachers	les gradins
Block (v)	bloquer
He blocked the pitch	Il a bloqué le lancer
Boo	conspuer
The spectators booed him	Les spectateurs l'ont conspué
Bottom of the ninth inning	la fin (la seconde partie) de la neuvième manche
Bounce (n)	un bond; un rebond
a single bounce	un seul bond
on a bounce	au bond
Bounce (v)	rebondir
The ball bounced over the fence	La balle a rebondi par-dessus la clôture
Box score	le sommaire officiel
Box seat	la loge
box seat tickets	les billets de loge

Break	briser; rompre
He broke the tie(score)	Il a brisé l'égalité des points
Bullpen	l'enclos (de pratique)
Bunt (n)	un coup retenu
sacrifice bunt	un coup retenu de sacrifice
Bunt (v)	retenir; toucher légèrement
CALL IN	faire appel à
Williams called in Sosa in the ninth inning	Williams a fait appel à Sosa en neuvième manche
Cap	une casque
protective cap	une casque protecteur
Captain	le capitaine
Career	la carrière
ending a twelve season career	mettant fin à une carrière de douze saisons
Catch (n)	un attrape
a difficult catch	un attrape difficile
He made a spectacular catch	Il a réussi un attrape spectaculaire
Catch (v)	attraper; capter; saisir
He caught the ball on a fly	Il a attrapé la balle au vol
Catcher	le receveur
Catcher's box	la boîte du receveur
Catcher's mitt	une mitaine
Catcher's signal	le signal du receveur
Centerfield	le champ centre
Centerfielder	le voltigeur de centre le joueur de centre
Chalk up a victory	Il a inscrit une victoire à sa fiche
Champions	les champions
Championship	le championnat
Change a single into a double	transformer un simple en double
Change of speed (n)	le changement de vitesse
Change of speed (v)	altérner les vitesses
Charged with a loss	Il a encaissé le revers

Charged with a passed ball	Il fut débité d'une balle passée
Chest protector	un protecteur de poitrine
Clear the bases	vider les buts
Club	le club
Club record	le record du club
Coach	l'instructeur
pitching coach	l'instructeur des lanceurs
Coach's box	le rectangle de l'instructeur
Commissioner	le commissaire
Complete game (n)	une partie complète
Conference took place on the mound	une conférence a eu lieu au monticule
Connected with a single	Il a cogné un simple
Consecutive games	des parties consécutives
Control (n)	le contrôle
with perfect control	d'un contrôle parfait
Corner (n)	le coin
inside corner	le coin intérieur
outside corner	le coin extérieur
Count (n)	le compte; la marque
The count is three and two	la marque est de trois balles et deux prises
Credit	le crédit
He was credited with the win	Il a reçu le crédit de la victoire
Cross the plate	croiser le marbre
Three runners crossed the plate	Trois coureurs ont croisé le marbre
Curve	une courbe; une balle courbe
inside curve	une courbe à l'intérieur
low curve	une courbe basse
outside curve	une courbe à l'extérieur
slow curve	une courbe lente
Cushion	le coussin

DECK	le cercle d'attente
on deck	au cercle d'attente
Defeat (v)	vaincre
Defeat (n)	une défaite; un revers
Defensive tactics	les tactiques défensives
Designated batter	le frappeur de choix
Divisional title	le championnat de la division
Double	le double; un coup de deux buts
change a single into a double	transformer un simple en double
Double header	un programme double
Draw a walk	recevoir un but sur balles
Drive (n)	un roulant; une flèche
Drive in (v)	pousser; faire compter; faire produire
He drove in two runs	Il a fait produit deux points
He drove Carter home	Il a poussé Carter au marbre
He drove in the winning run	Il a fait compter le point gagnant
Drop	laisser tomber
He dropped the ball	Il a laissé tomber la balle
Dugout	l'abri des joueurs
EARNED RUNS	points mérités
earned run average	la moyenne de points mérités
Eastern Division	division Est; section Est
Ejected from the game	expulsé du jeu
Equal the series record	égaler le record de la serie égaler la marque
Error	une erreur
made an error	il a commis une erreur
throwing error	une erreur de lancer
errorless	sans erreurs

Expel	expulser
The umpire expelled him from the game	L'arbitre l'a expulsé du jeu
Extra base	un but supplémentaire
Extra inning	une manche supplémentaire
FACE (v)	affronter
He faced two batters in the ninth inning	Il a affronté deux frappeurs à la neuvième manche
Fair ball	une balle franche
Fair territory	en territoire licite
Fair batted ball	une balle frappée franche
Fan	un fervent; un fanatique; un partisan; un passionné; un/une enthousiaste
Farm team	le club école
Fast ball	une balle rapide
Favorites	les favoris
Fall behind	se laisser distancer
Feet first	les pieds les premiers
Fence	la clôture
left field fence	la clôture de gauche
Field (n)	le champ de jeu; le champ le terrain de jeu
centerfield	le centre
left field	le champ gauche
right field	le champ droit
Field (v)	saisir (capter) la balle
Fielder	le voltigeur
centerfielder	le voltigeur de centre
leftfielder	le voltigeur de gauche
rightfielder	le voltigeur de droite
infielder	le joueur de champ intérieur
outfielder	le joueur de champ extérieur

Fielder's choice	un jeu facultatif le choix du voltigeur
Fill the bases	remplir les coussins; remplir les buts
First base	le premier but
First baseman	le premier-but
First place	la première place; la première position
Fly ball	un ballon
on a fly	au vol
Follow	suivre
Fool the batter	duper le frappeur
Force - out (n)	un retrait systématique
Foul	une balle fausse; une fausse balle (une balle) hors ligne
a high foul ball	une balle haute fausse
Foul batted ball	une balle frappée fausse une balle frappée hors - jeu
Foul line	la ligne des balles fausses la ligne du hors - jeu
Foul territory	(en) territoire illicite en territoire faux
Foul tip	une balle ricochet
Fourbagger	un grand-quatre; un circuit
Free agent	un agent libre
GAME	un match; une partie; une joute; un jeu; une rencontre
a close game	un match (très) serré
complete game	une partie complète
five hit game	une partie de cinq coups sûrs
a game behind	une partie en arrière
a night game	un programme de nuit
Game called off	la partie annulée la partie terminée la partie arrêtée

Gets ahead	prendre de l'avant
The pitcher got ahead of the batter	Le lanceur a pris de l'avant sur le frappeur; Le lanceur a pris l'avantage sur le frappeur
Get a hit	obtenir un coup sûr
The Mets got five hits	Les Mets ont obtenu cinq coups sûrs
Get a base on balls	recevoir (un) but sur balles
Give the lead to	donner l'avantage à
Give a sign (signal) to	faire signe à
The catcher gave him the sign	Le receveur lui a fait signe
Glove	un gant; une mitaine
Grand slam (homer)	un grand quatre; un grand chelem
Grandstand	la tribune
Grip on the ball	une prise de balle
Ground (on the)	au sol
Ground rule double	un double par règle
Grounded to second base	(Il a) frappé au sol au deuxième but
Grounder	un roulant; une balle frappee au sol
HALF AN INNING	une demi-manche
Headfirst	la tête première
He slid headfirst toward first base	Il a glissé la tête première vers le premier but
Hold up	s'arrêter
He held up at first base.	Il s'est arrêté au premier but
High ball	une balle haute
a high foul ball	une balle haute fausse
Hit (n)	un coup sûr
Hit and run	frappe et court

61

Hit (v)	frapper; rabattre; cogner; (claquer)
He hit a double	Il a claqué (frappé) un double
hit by a pitch	frappé (touché) (atteint) par un lancer
Hitless	sans coups sûrs
Hitter	un frappeur
designated hitter	un frappeur de choix
pinch hitter	un frappeur d'urgence un frappeur suppléant
power hitter	un frappeur de force un frappeur puissant
Home plate	le marbre; le marbre d'arrivée
Home team	l'équipe local; l'équipe qui reçoit
Homerun	un coup de circuit; un circuit;
a grand slam homer	un grand chelem un Grand-Quatre
a three run homer	un circuit de trois points
Homer (v)	réussir (cogner) (toucher) un coup de circuit
He hit a homer	Il a réussi un circuit
IN A ROW	de suite; d'affilée
four wins in a row	quatre victoires d'affilée
Increase the lead	augmenter l'avance
Infield	le champ intérieur; l'avant champ; le petit champ
infield single	un simple à l'avant champ
infield fly	une chandelle
Infielder	un joueur d'intérieur; un joueur de champ intérieur
Inning	une manche
innings pitched	les manches lancées

62

Inside pitch	un lancer intérieur
Inside corner	le coin intérieur
Intentional walk	un but sur balles intentionnel
Key player	un joueur clé
Knuckle ball	la balle jointure une balle papillon
Lead (n)	une avance
They took the lead	Ils ont pris l'avance
a three to one lead	une avance de trois contre un
Lead (v)	devancer; mener
The Expos are leading by a single game	Les Expos ont une seule partie d'avance
Leader	le meneur
The league leaders	les meneurs de la ligue
League standing (of teams)	le classement
Left center field	le centre gauche
Left field	le champ-gauche
Left handed pitcher	le lanceur gaucher
Left fielder	le voltigeur de gauche
Left handed pitcher	le lanceur gaucher
starting left hander	un partant gaucher
Left on bases	laissé(s) sur les buts
Line drive	un coup de flèche; un roulant
Line up (n)	l'ordre des frappeurs
Line of play	la ligne de jeu
Little Leagues	Les Petites Ligues
Load the bases	remplir les coussins
Local team	l'équipe local
Locker room	le vestiaire

63

Lose a game	perdre un match; subir une défaite (un revers)
They lost to the Expos	Ils ont subi une défaite devant les Expos
Loser	le perdant
Losing pitcher	le lanceur perdant
Losing streak	une poussée de défaites
They broke a four game losing streak	Ils ont rompu une poussée de quatre défaites
Loss	un revers; une défaite
to suffer three losses	subir trois défaites
Low ball	une balle basse
Low and outside	bas et extérieur
MAKE THE CATCH	réussir l'attrape
Major Leagues	Les Ligues Majeures
Manager	le gérant
general manager	le directeur-gérant
Mask (catcher's mask)	le masque
Members of the team	les membres de l'équipe; les coéquipiers
Minor Leagues	Les Ligues Mineures
Miss (v)	rater
He missed the ball	Il a raté la balle
Mitt (catcher's mitt)	une mitaine
Mound (pitcher's mound)	le monticule
Moved (He moved to second)	Il a filé au deuxième
NATIONAL LEAGUE	
Eastern Division	la division Est
Western Division	la division Ouest
Newspaperman/ Newspaperwoman	un/une journaliste
Night game	un programme en soirée un programme de nuit
None out	personne de retiré
No one on (base)	aucun joueur sur les buts
No runs (no score)	sans points

No hitter	une partie sans coups sûrs
OFFICIAL SCOREKEEPER	le marqueur officiel
Opening pitcher	le lanceur partant
Opponents	les adversaires
Out (two out)	deux retraits
no one out	personne retiré
automatic out	un retrait automatique
Out (v) (get someone out)	éliminer; retirer; neutraliser
Out at bat	retiré au bâton retiré sur appel retiré sur des prises
Out of play	hors-jeu; hors du terrain
Out of reach	hors de portée
Out on three strikes	un retrait sur trois prises
Outfield	le champ extérieur; le grand champ l' arrière champ
Outfielder	le joueur de l'extérieur le champ-extérieur le voltigeur
Outside	à l'extérieur
outside corner	le coin extérieur
outside pitch	un lancer à l'extérieur
Overhand pitch	un lancer par-dessus l'épaule
Owners	les propriétaires
PAID ADMISSIONS	l'assistance payée
Park (n)	le parc
Passed ball	une balle passée
Pennant (flag)	le fanion
Pinch hitter	le frappeur suppléant le frappeur d'urgence
Pinch runner	le coureur substitut le coureur suppléant

Pitch (n)	un lancer; un tir
high pitch	un lancer haut
inside pitch	un lancer à l'intérieur
low pitch	un lancer bas
outside pitch	un lancer à l'extérieur
overhand pitch	un lancer par-dessus
side pitch	un lancer latéral
underhand pitch	un lancer par-dessous
wide pitch	un lancer erratique
Pitch (v)	lancer; tirer (decocher)
pitch a strike	decocher une prise
pitch in relief	lancer en releve
Rogers pitched a superb game	Rogers a lance une partie superbe
He pitched to one batter in the ninth	Il a affronte un frappeur a la neuvieme
Pitcher	le lanceur
left handed pitcher	un lanceur gaucher
losing pitcher	un lanceur perdant
relief pitcher	un lanceur de releve
right handed pitcher	un lanceur droitier
starting pitcher	un lanceur partant
wild pitcher	un lanceur erratique
winning pitcher	un lanceur gagnant
Pitcher's mound	le monticule
Pitching coach	l'instructeur de lanceurs
Place (position)	la place
first place in the Eastern division	la première place dans la Division Est
Plate (homeplate)	la plaque; (le marbre)
Play (v)	jouer
play baseball	jouer au baseball
Play (n)	un jeu
a close play	un jeu serré
defensive play	un jeu défensif

Player	le joueur
Pop fly	une chandelle
Pop-up (n)	une mini-chandelle
Position	une position
in position to score	en position pour marquer un point
Postpone	remettre
postponed because of the rain	remis à cause de la pluie
Power hitter	un frappeur de force
Put out (n)	un retrait
Put out (v)	retirer; éliminer
He put out the runner by throwing to home plate	Il a retiré le coureur en lançant au marbre
Put ahead	donner l'avance à
A single in the ninth put the Expos ahead	Un simple à la neuvième a donné l'avance aux Expos
RAIN	la pluie
Rain delayed the game twice	La pluie a interrompu le match deux fois
Ran around the bases	Il a bouclé le circuit
Ratings (of teams)	les rendements; le classement
Reached second base	Il a atteint le deuxième but
Record	Un record; une fiche Le rendement
a record of four wins to two losses	une fiche de quatre victoires à deux defaites
The Expos' productivity record	Le rendement des Expos
He has a record of only two wins	Il n'a que deux victoires à son actif
a fantastic record	une fiche fantastique
Regular third baseman	le troisième-but régulier
Relief (in relief)	en relève
Relief pitcher	un releveur
Relief ace pitcher	un as de lanceurs de relève
Relieve (v)	lancer en relève; remplacer

67

Relay	un relais
a relay to homeplate	un relais au marbre
Replace	remplacer
a replacement	un remplaçant
Reserve player	un réserviste
Retire	retirer
He retired ten batters	Il a retiré dix frappeurs
Right field	le champ droit
Right fielder	le voltigeur de droite
Right hander	le droitier
right hand hitter	le frappeur-droitier
right hand pitcher	le lanceur-droitier
Rookie	le novice; la recrue
Rotation of pitc ers	la rotation des lanceurs
Rules of the game	les règles du jeu
Row (in a row)	de suite; d'affilée
the eighth loss in a row	la huitieme défaite d'affilée
Run (v)	courir
Run (n)	un point
earned run	un point mérité
only run	le seul point
run driven in	le point produit
three run homer	un circuit de trois points
tying run	le point d'égalité
unearned run	le point non-mérité
winning run	le point gagnant
Runner	le coureur
pinch runner	le coureur suppléant
runners on bases	les coureurs sur les buts
SACRIFICE	un sacrifice; un coup un coup sacrifice
sacrifice bunt	un coup retenu sacrifice
sacrifice fly	un ballon sacrifice

Safe	sauf
The umpire called the runner safe	L'arbitre a declaré le coureur sauf
Save (n)	une victoire sauvegardée
He was credited with a save	Il a inscrit une victoire sauvegardée à sa fiche
Save (v)	sauver; préserver; sauvegarder
He saved a win for the Red Sox	Il a sauvé une victoire aux Red Sox
Score (n)	le compte des points; la marque des points; le score
tie score	une égalité des points
The score was two to one	la marque était de deux contre un
Score (v)	compter; marquer; enregistrer
Nobody has scored yet	Personne n'a encore compté
He scored the two runs	Il a marqué les deux points
Score (box score)	le sommaire officiel
Scoreboard	le tableau indicateur
Scorekeeper	le marqueur
Scoreless game	une partie sans points
Scoring position	en position pour marquer
Scout for the big leagues	un éclaireur des grandes ligues
Screwball	une courbe renversée
season	la saison
Second base	le deuxième but
Second baseman	le deuxième-but
Series (World Series)	Les Séries Mondiales
Set a new record	établir un nouveau record
Shortstop	un arrêt-court
Showers	les douches
He headed for the showers	Il s'est dirigé vers les douches
Shutout (n)	un blanchissage
Side pitch	un lancer latéral
Sign a contract	signer un contract

69

Signal (v)	donner un signal; (une signe)
The catcher gave him a signal	Le receveur lui a fait signe
Single	un simple
a run-scoring single	un simple qui a fait produire un point
infield single	un simple à l'avant champ
Sinker	une balle tombante
Slow ball	une balle lente
Slide (n)	une glissade
Slide (v)	glisser
to slide feet first	glisser les pieds les premiers
Softball tournament	un tournoi de balle molle
Space	espacer
He spaced his hits	Il a espacé ses coups sûrs
Spectators	les spectateurs
Speed	la vitesse; la rapidité
Spit ball	une balle mouillée
Sport fans	les sportifs
Sports' Commentator	le commentateur sportif
Squeeze play	un risque-tout
Stadium (Yankee Stadium)	La Stade des Yankees
Stands	les gradins; les estrades
Standing (club standing)	le classement
Star	une vedette; l'étoile
star of the team	une vedette de l'équipe
Start	le départ
four losse in seven starts	quatre défaites en sept départs
Starting pitcher	le lanceur partant
Steal (n)	un but volé; un larcin
Steal a base	voler un but
Stealer	un voleur
He is a good base stealer	C'est un bon voleur de buts
Stolen base	un but volé; un vol de but
Stretch a single into a double	transformer un simple au double
Strike out (n)	un retrait au bâton un retrait sur trois prises

Strike out -called	un retrait sur appel
Strike out swinging	un retrait sur élan
Strike out (v)	éliminer; retirer
He struck out five batters	Il a éliminé cinq frappeurs
Strike zone	la zone de frappe la zone de prises
Summary of the game	le sommaire du match
Suspended because of the rain	Remis à cause de la pluie
Sweep the bases clean	vider les buts
Swing (n)	un élan
Swing and miss (v)	viser et rater
Swing at the pitch	viser le lancer
TAKES THIRD	(il) file au troisième
Team	l'équipe
farm team	le club école
home team	l'équipe local
losing team	l'équipe perdant
visiting team	l'équipe en visite
winning team	l'équipe victorieuse
Team mates	les coéquipiers
Team standing	le classement des équipes
Telecast	télédiffusé
Television rights	les droits de télévision
Texas leaguer	un coup du Texas
Third base	le troisième but
Third base coach	l'instructeur de troisième but
Third baseman	le troisième-but
Throw (v)	lancer
He threw to third	Il a lancé au troisième
Throw (n)	un lancer; un tir
a bad throw a wild throw	un mauvais tir un lancer erratique
Throwing error	une erreur de lancer
Tie breaking run	le point décisif
Tie score (n)	une égalité de points
He broke the tie	Il a brisé l'égalité

Tie the score (v)	créer une égalité
Time out	un arret; un arrêt du jeu
ask for time out	demander un arrêt
Times at bat	les présences au bâton
Timing (perfect timing)	le chronométrage parfait
Triple	un triple; trois buts
Triple play	un triple jeu
Top half of the ninth inning	la première partie de la neuvieme manche
Touch the base	toucher le but
Tournament	le tournoi
a softball tournament	un tournoi de la balle molle
Trade (v)	céder
He hopes to be traded	Il espère être cédé
Training camp	le camp d'entraînement
Triple	le triple
Turn at bat (n)	le tour au bâton le tour de frapper
Two bagger	un coup de deux buts
Two run homer	un circuit de deux buts
Tying run	le point d'égalité
UMPIRE	l'arbitre
the field umpire	l'arbitre du champ
the head umpire	l'arbitre principal
home plate umpire	l'arbitre du marbre
Unearned run	le point non-mérité
Uniform	l'uniforme (m)
Underhand pitch	un lancer par-dessous
VETERAN PLAYER	un vieux routier un vétéran
Victory	une victoire
a 7 to 4 victory over the Reds	une victoire de 7 a 4 devant les Reds
Visiting team	l'équipe en visite
WALK (n)	un but sur balles un laisser-passer
intentional walk	un but sur balles intentionnel
Walk (v)	accorder un but sur balles

72

Warm up (v)	se réchauffer
Wild pitch	un lancer erratique
Western Division	La Division Ouest; La Section Ouest
Win (v)	gagner; vaincre; triompher; avoir raison de; inscrire une victoire
Win (n)	une victoire; un triomphe
They won five games	Ils ont gagné cinq parties
The Reds won over The Indians	Les Red Sox ont vaincu les Indiens
The Yankees won over the Rangers.	Les Yankees ont eu raison des Rangers
They won over the Cubs	Ils l'ont remporté sur les Cubs
The Expos won 5-3 over the Giants	Les Expos ont triomphé 5 contre 3 des Giants
Winners	les gagnants; les vainqueurs
Winning pitcher	le lanceur gagnant
Winning run	le point gagnant; le point de la victoire; le point victorieux
Winning streak	une poussée de victoires
Winning team	l'équipe victorieuse
Without allowing a hit	sans permettre un coup sûr
World champions	les champions du monde
World championship	le championnat mondial
World record	le record du monde
World series	la série mondiale
ZONE (the strike zone)	la zone de prise

73

ALSO AVAILABLE

DRIVING IN FRENCH	automotive vocabulary and traffic signs
DRIVING IN SPANISH	
LE BRIDGE (French-English)	contract bridge vocabulary and expressions
EL BRIDGE (Spanish-English)	
FRENCH MENUS (set of 4)	real photocopies plus glossary of unusual food terms
MEXICAN MENUS (set of 4)	
LE BASEBALL (French-English)	alphabetical list of baseball vocabulary and expressions
EL DEISBOL (Spanish-English)	
LE GOLF (French-English)	alphabetical list of golf vocabulary and expressions
EL GOLF (Spanish-English)	

PHILIP GROSSE
5055 N. 83 ST
SCOTTSDALE, ARIZ.
85253